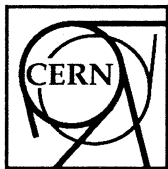


Bulletin ASSOCIATION du PERSONNEL STAFF ASSOCIATION



Les informations paraissant dans la rubrique "Association du Personnel" sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du Personnel du CERN.

The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

Siège: Genève, Suisse
Seat: Geneva, Switzerland

STAFF_ASSOCIATION@MACMAIL.CERN.CH

Tel. 2819/4224

RESULTATS DES ELECTIONS AU CONSEIL DU PERSONNEL 1992 - 1993

Div.	Collège élect.	Inscrits	Reçus	Bulletins		Part. vote %	Candidats	Voix	Elus
				Blancs	Nuls				
AS	A	51	27		4	52,9	BALL Derek	23	Elu
	B	56	38		3	67,8	JOUHET Michèle MOHR Rotraud	14 21	Elue
AT	A	118	66	1	5	56,0	FRANDSEN Poul	60	Elu
	B	208	130	7	7	62,5	KIRCHNER Claus	116	Elu
CN	A	108	57	2	3	52,8	DEFERT Philippe	52	Elu
ECP	B	122	68	5	5	55,7	FELDMANN Edith	58	Elue
PPE	A	291	63	6	3	21,6	ZAGANIDIS Nicolas	54	Elu
	B	143	101	3	2	70,6	BONNET Michel	96	Elu
PE	A/B/C	94	47	8	2	50,0	ATHERTON Harry	37	Elu
PS	B/C	209	134	3	9	64,1	BARTHELEMY René	70	Elu
							METRAL Gabriel	52	
SL	A	163	106	2	3	65,0	BROUZET Etienne	69	Elu
							PREVOST Pierre	26	Elu
							VOS Luc	82	
ST	A/B	176	115	8	8	65,3	PIZOT Régis	99	Elu
ANR*		1.348	161	9	33	11,9	MERLO Jean-Pierre	119	Elu
PENSIONNES		862	383	7	18	44,4	RESEGOTTI Lorenzo	358	Elu

* Attachés non rémunérés

CONSEIL DU PERSONNEL 1992 / 1993

Collèges électorales	DELEGUES NOM, Prénom	Téléphone et recherche	Collèges électorales	DELEGUES NOM, Prénom	Téléphone et recherche
AC-AG-DG* - A - B/C	- CUNY Sonia	2849	PE* - A/B/C	ATHERTON Harry AYMON Marcel	5396 3853
AS - A - B - C	BALL Derek MOHR Rotraud GUENIN Claudine	3638 3905 2473	PS - A A A - B/C B/C B/C B/C	CHOHAN Vinod HASEROTH Helmut RAICH Ulrich BARTHELEMY René BOIMOND Daniel BOUCHE Jean-Marc CORCELLE Marc	2719 13*3175 2503 13*3108 2632 3354 13*3121 4423 13*3019 4063 6693
AT - A A - B B B B - C	FRANDSEN Poul - ARN André FRANCIA Franco KIRCHNER Claus PINEY Henri CAMPERGUE Robert	4156 13*5105 5378 13*4233 2465 13*3603 6292 13*3603 5884 - 3397 4714	SL - A A A - B B B B - C	BROUZET Etienne LIENARD Patrick VOS Lucien CANIAC Georges DESPAS Claude MUSSO Manlio VITASSE Michel -	5322 - 7500 4495 13*4350 5284 - 4619 5471 13*4028 4847 - 5533 6409 4353 13*3522
CN - A A - B/C	SEIS Irène DEFERT Philippe -	3347 3923	ST A/B A/B A/B - C C	BARDIN Albert BOFFARD Michel PIZOT Régis - -	5679 5173 13*4200 5598
ECP - A A A - B B - C	HANSROUL Michel - - FELDMANN Edith GASE Klaas MOMEUX Guy	4542 3390 2787 13*3118 2682 - 2695	TIS A/B - C C	RABIAN Maurice ANTOINET Gérard -	6657 13*1822 6656 - 4444
FI* A/B/C	COLLOMB Raymond ZANASCHI Carlo	3984 2193 - 3626	TH* A/B/C	-	
MT - A - B B - C C	- - - CANARD Philippe ROBBIANO Giorgio	2348 3299 - 2348	Attachés n/rémunérés	MERLO Jean-Pierre	6044 13*7162
PPE - A A A A A A - B B B - C	BORGHINI Michel HARIGEL Gert ZAGANIDIS Nicolas - - - BONNET Michel - - AUDRIA Rosemarie	3638 6252 4908 - 3449 8246 - 2707 4674	Pensionnés	RESEGOTTI Lorenzo TREMBLEY Jacques	(2979) - (5759)

*) Collèges A, B, C communs.

RÉUNION ORDINAIRE DU CONSEIL DU PERSONNEL, LE 10 JUIN 1992

Le Conseil du personnel s'est réuni en session ordinaire le 10 juin. Il a d'abord approuvé le procès-verbal de la réunion précédente, sous réserves des commentaires que Christian Roche, Directeur associé pour la prévision et la planification, pourrait apporter à ses interventions.

- **Visites auprès de représentants du personnel d'autres organisations européennes:** le Conseil a entendu rapport sur des visites faites par le président et les vice-présidents de l'Association auprès du président et d'un vice-président du Comité central du personnel des Communautés européennes, du président de l'Union syndicale (US), du secrétaire général et d'un membre du bureau de la Fédération de la fonction publique européenne (FFPE), du président de la section bruxelloise du Syndicat des fonctionnaires internationaux et européens (SFIE), à Bruxelles et auprès de la Secrétaire permanente de l'Association du personnel de l'Agence spatiale européenne (ESA), à Paris.

Au cours de ces entretiens, qui se sont déroulés dans la plus parfaite harmonie, nous avons pu discuter des problèmes généraux de la recherche fondamentale en Europe, des problèmes généraux du statut des fonctionnaires internationaux européens en général et des chercheurs en particulier. Nous avons pu comparer différentes formes de représentation du personnel et leur résultats. Nous avons étudié des moyens d'assurer une meilleure coordination de nos actions, également avec la FICSA, des possibilités de formaliser des liens plus étroits, et avons décidé de moyens pour améliorer les échanges d'information entre les différentes représentations.

Ces rencontres ont été aussi l'occasion de faire le point sur un certain nombre de sujets précis: aspects budgétaires des politiques du personnel; rémunérations; adaptations périodiques et annuelles; régimes de pensions; assurance-maladie; temps fractionné, horaires flexibles; carrières et avancement; retraites anticipées; protection juridique et recours, etc....

- **Recours contre les décisions du Conseil sur la révision quinquennale et les adaptations annuelles des traitements:** le Comité exécutif a rendu compte de la situation et de divers entretiens qu'il a eu à ce sujet. Deux Commissions de recours ont été formées, un dossier a été constitué et transmis aux Présidents de ces Commissions. Les délégués de l'Association ayant déposé recours ont été invités par le Comité exécutif à désigner un représentant et un assistant pour simplifier le déroulement de la procédure. Le Conseil a approuvé cette démarche.

- **Hygiène et sécurité:** le Comité exécutif a rendu compte de diverses réunions récentes et d'entretiens qu'il a eus et qui montrent l'accroissement des problèmes liés à l'hygiène et à la sécurité au CERN, dûs en particulier à la diminution d'effectifs titulaires et à l'augmentation du nombre de personnes extérieures. Sur sa proposition, le Conseil du personnel a approuvé le principe d'une réunion ouverte à tous les délégués intéressés à ce sujet: dans un premier temps, il s'agirait de recenser de façon précise et documentée tous ces problèmes. D'autres initiatives seraient envisagées par la suite.

- **Crèche:** le Comité exécutif a rendu compte de la présentation des résultats du questionnaire de l'Association à la dernière réunion de l'ACCU (Comité consultatif des utilisateurs du CERN): l'ACCU apporte son fort soutien aux démarches de l'Association à ce sujet. Sur proposition du Comité exécutif, le Conseil du personnel a mandaté Irène Seis, déléguée de la Division CN, pour former un petit groupe de travail, composé de délégués de l'Association et de parents intéressés; ce groupe aura comme première mission de rassembler, au nom de l'Association, des informations sur les disponibilités existantes et les projets en cours aux alentours du CERN, et de faire rapport au Comité exécutif.

- **Ordre du jour du Conseil du CERN , le 26 juin prochain:** le Comité exécutif a présenté et commenté le projet de cet ordre du jour. La question de l'évolution du nombre des Etats membres a été évoquée; elle rend plus urgente encore les travaux en cours dans un Groupe de travail du Conseil du CERN sur les garanties de paiement des pensions en cas de retrait d'un ou plusieurs Etats membres et/ou de dissolution de l'Organisation.

- **Ordre du jour de la réunion du Comité de concertation permanent (CCP) du 16 juin prochain:** à l'occasion de la discussion de cet ordre du jour, le Conseil du personnel a discuté des possibilités d'améliorer le fonctionnement de ce comité et, d'une façon plus générale, les relations entre l'Association et la Direction. Il a approuvé un projet du Comité exécutif visant à améliorer la concertation avec la Direction et avec l'Administration.

- **Indice des prix à la consommation à Genève:** le Conseil du personnel a pris note que l'indice estimé pour l'augmentation des prix à la consommation sur la période de référence s'élevait à 4,6% (après calcul de l'effet de l'imposition).

- **Rapport annuel du Fonds d'entraide:** le président du Fonds d'entraide a présenté son rapport qui comporte une demande de subvention; le Comité exécutif a informé que les ordres de versement correspondant avaient été donnés. Le Conseil du personnel a adressé ses remerciements aux membres de son Comité pour le travail utile qu'ils assurent. Il a demandé au Comité du Fonds d'entraide de commencer à réfléchir sur les modifications éventuelles du Statut du Fonds qui pourraient découler de modifications des Statut et Règlement du personnel. Enfin, notant que le Fonds d'entraide dépend également de l'Association et de la Direction du CERN et pour éviter des retards inutiles, le Conseil du personnel a demandé au Comité du Fonds d'envoyer son rapport annuel à l'Association en même temps qu'à la Direction.

- **Révision des Statut et Règlement du personnel- Modification préliminaire d'articles du Règlement:** le Conseil du personnel a pris note que la Direction était en train de commencer la révision générale des Statut et Règlement du personnel et que les procédures pour cet examen allait être définies. Sans attendre cet examen général, la Direction a présenté au Comité de concertation permanent un projet de modification de quelques articles du Règlement qui, selon elle, nécessite une traitement urgent. Le CCP a confié cet examen à deux sous-groupe: l'un examine les questions liées au travail en roulement et se réunit une fois par semaine pendant le mois de juin.

Paiement à des tierces personnes: l'autre sous-groupe examine la définition de l'enfant à charge ainsi qu'une proposition de modification de l'article R IV 1.18 Paiement à un tiers (enfant). La Direction propose d'étendre la portée de cet article au prélèvement par le CERN, sur le salaire d'un membre du personnel, de pensions alimentaires ou de prestations compensatoires non régulièrement payées par celui-ci. Après discussion, le Conseil du personnel a approuvé les deux principes suivants:

- 1) **éviter** que des membres du personnel profitent des immunités de l'Organisation pour se soustraire à leurs obligations vis-à-vis de leurs familles ou ex-familles;
- 2) **assurer** aux membres du personnel une protection qui ne soit pas inférieure à celle qu'ils auraient, selon le droit commun, dans l'Etat hôte où ils habitent.

**Tous ceux d'entre vous qui auraient des opinions à faire valoir à ce sujet sont invités à contacter
Derek Ball, à l'Association du personnel (3638).**

CONSEIL DU PERSONNEL

La prochaine réunion du Conseil du Personnel au lieu le

VENDREDI 26 JUIN 1992, à 15h.00
AMPHITHEATRE DU BATIMENT PRINCIPAL

ORDRE DU JOUR

1. Election du Président de séance
2. Adoption de l'ordre du jour
3. Approbation du compte-rendu de la 297ème réunion
4. Election du nouveau Comité Exécutif
5. Divers

Les réunions du Conseil du Personnel sont publiques et vous pouvez y assister.

* * * * *

CLUBS

FOOTBALL

CERN football league 1992

Here are the results from the 10th week :

SLPC	-	DELPHI	2:4
CHALTRONS	-	PPE	5:1
ISS	-	RF	2:3
SLPC	-	PS	rep.
CN	-	PS	3:1

leading to the following table :

Team	Games	W	D	L	F	pts	Goals
CHALTRONS	8	8	0	0	0	24	23:3
PPE	8	5	1	2	0	19	34:14
SLPC	8	5	0	3	0	18	34:18
ISS	8	4	0	4	0	16	20:17
DELPHI	6	3	1	2	0	13	17:8
PS	7	3	0	4	0	13	17:23
CN	7	2	1	4	0	12	14:23
MT	7	1	1	5	0	10	8:23
RF	5	2	0	3	0	9	7:18
OPAL	5	0	0	3	2	3	5:23

Please communicate the results the day following the game to Armand SIMON (ASO@CERNVM).

Veuillez communiquer les résultats le lendemain des matchs à Armand SIMON (ASO@CERNVM).

VELO

Prochaines sorties :

SAMEDI 20 JUIN : 2 parcours au choix :

- **1er parcours** : départ à 8h.00, parking de Carrefour à Annecy pour 135 kilomètres, le repas se fera à mi-chemin, prévoyez de l'argent de poche.
- **2ème parcours** : départ à 14h.00, Piscine de Ferney-Voltaire pour 47 kilomètres.

SAMEDI 27 JUIN : Départ à 13h30, parking du Lac de Divonne pour 70 ou 33 kilomètres.

Attention : La sortie de 70 kilomètres comporte la montée de St Cergue et la descente de la Faucille.

Badminton

The badminton season is drawing to a close and we need to decide when and where we want to play next year. This is also a good occasion for us all to get together before everyone goes on vacation.

The Badminton Club AGM will therefore be held on Tuesday 23rd June at 20:00 followed by a drink together in Charley's Pub in St. Genis.

For more details contact :

Ian Brock PPE Div, (5150).